

CATALOGO RICAMBI  
SPARE PARTS CATALOGUE  
CATALOGUE DE PIECES DETACHEES  
ERSATZKATALOG  
CATALOGO PIEZAS DE REPUESTO



VISPA 35 E

ED. 11-2009

---

Le descrizioni contenute nella presente pubblicazione non si intendono impegnative. L'azienda pertanto, si riserva il diritto di apportare in qualunque momento, le eventuali modifiche ad organi, dettagli, forniture di accessori, che essa ritiene convenienti per un miglioramento o per qualsiasi esigenza di carattere costruttivo o commerciale. La riproduzione anche parziale dei testi e dei disegni, contenuti nella presente pubblicazione, è vietata ai sensi di legge.

L'azienda si riserva il diritto di apportare modifiche di carattere tecnico e/o di dotazione. Le immagini sono da intendersi di puro riferimento e non vincolanti in termini di design e dotazione.

---

The contained descriptions in the present publication are not binding. The Manufacturer therefore reserves itself the right to bring in whatever moment possible organs changes, details or supplies of accessories, that it holds convenient for an improvement, or for any demand of constructive or commercial character. The partial reproduction of the texts and diagrammes contained in the present catalog, is forbidden by law.

The Manufacturer reserves itself the right to bring changes of technical character and/or of endowment. The images are meant of pure reference and not binding in terms of design and endowment.

---

Les descriptions contenu dans la présente publication ne s'entendent pas contraignant. Le Fabrikant donc, il se réserve le droit d'apporter dans n'importe quel moment, les modifications éventuelles à organes, détails, fournitures d'accessoires, qu'elle croit convenables pour une amélioration ou pour n'importe quel exigence de caractère constructif ou commercial. La reproduction partielle aussi des textes et des dessins, contenu dans le présent catalogue, elle est prohibée aux termes de la loi.

Le Fabrikant se réserve le droit d'apporter modifications de caractère technique et/ou de dotation. Les images sont à s'entendre en référence pure et pas contraignants en termes de design et dotation.

---

Die Beschreibungen, welche in der vorliegenden Veröffentlichung vorhanden sind, sind nicht verpflichtend. Die Firma behält sich das Recht vor jederzeit eventuelle Modifikationen an wesentlichen Baugruppen, Details und Zubehör-Teilen durchzuführen, wenn dies für vorteilhaft bewertet wird und zu einer Verbesserung führt oder aufgrund von konstruktiven oder kommerziellen Anforderungen. Die Vervielfältigung, auch wenn es sich nur um Text-Auszügen oder Abbildungen handelt, der vorliegenden Bedienungsanleitung ist entsprechend dem Gesetz untersagt.

Die Firma behält sich das Recht vor technische Eigenschaften und Ausstattungen zu modifizieren. Die Abbildungen sind zum Verständnis und dienen als Bezug und sind nicht bindend in Bezug auf Design und Ausstattung.

---

Las descripciones contenidas en la presente publicación no son empeñativas. La Empresa por lo tanto se reserva el derecho de aportar en cualquier momento, eventuales modificaciones a órganos, detalles, suministros de accesorios, que ella crea conveniente para una mejoría o por cualquier exigencia de carácter constructivo o comercial. La reproducción parcial de los textos y los diseños, contenidos en el presente catálogo, está prohibida por la ley.

La Empresa se reserva el derecho a aportar modificaciones de carácter técnico e/o de dotación. Las imágenes son de pura referencia y no vinculantes en términos de diseño y dotación.

---



## SOMMARIO

### SUMMARY / SOMMAIRE / INHALTSANGABE / ÍNDICE

|                |                                                                                                                                                                    |
|----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>TAV. 01</b> | <b>GRUPPO BASAMENTO SPAZZOLE</b><br>SINGLE BRUSH BASE ASSEMBLY / GROUPE PLATEAU DES BROSSES / GRUPPE BÜRSTENGESTELL / GRUPO BANCADA CEPILLO                        |
| <b>TAV. 02</b> | <b>GRUPPO TELAIO</b><br>FRAME ASSEMBLY / GROUPE DE CHASSIS / GRUPPE RAHMEN / GRUPO BASTIDOR                                                                        |
| <b>TAV. 03</b> | <b>GRUPPO SERBATOI - ACCESSORI</b><br>TANKS ASSEMBLY - ACCESSORIES / GROUPE DE RESERVOIRS - ACCESSOIRES / GRUPPE TANKS - ZUBEHURTEILE / GRUPO TANQUES - ACCESORIOS |
| <b>TAV. 04</b> | <b>GRUPPO TERGIPAVIMENTO</b><br>SQUEEGEE ASSEMBLY / ENSEMBLE DE SUCEUR / SAUGFUSSGRUPPE / GRUPO LIMPIADORES DE SUELO                                               |
| <b>TAV. 05</b> | <b>GRUPPO COMANDO TERGIPAVIMENTO</b><br>SQUEEGEE CONTROL ASSEMBLY / GROUPE COMMANDE DE SUCEUR / SAUGFUSSBETÄTIGUNG / MANDO LIMPIAPAVIMENTOS                        |
| <b>TAV. 06</b> | <b>GRUPPO MANUBRIO</b><br>HANDLE BAR ASSEMBLY / GROUPE DE TIMON / FUHRUNGSHOLMGRUPPE / GRUPO MANILAR                                                               |
| <b>TAV. 07</b> | <b>GRUPPO IMPIANTO ELETTRICO</b><br>ELECTRONICAL CONTROL ASSEMBLY / ENSEMBLE COMMANDE ELECTR. / ELEKRONISCHE ANLAGE / GRUPO CONTROLES ELECTR.                      |

---

**GRUPPO BASAMENTO VISPA 35E+**

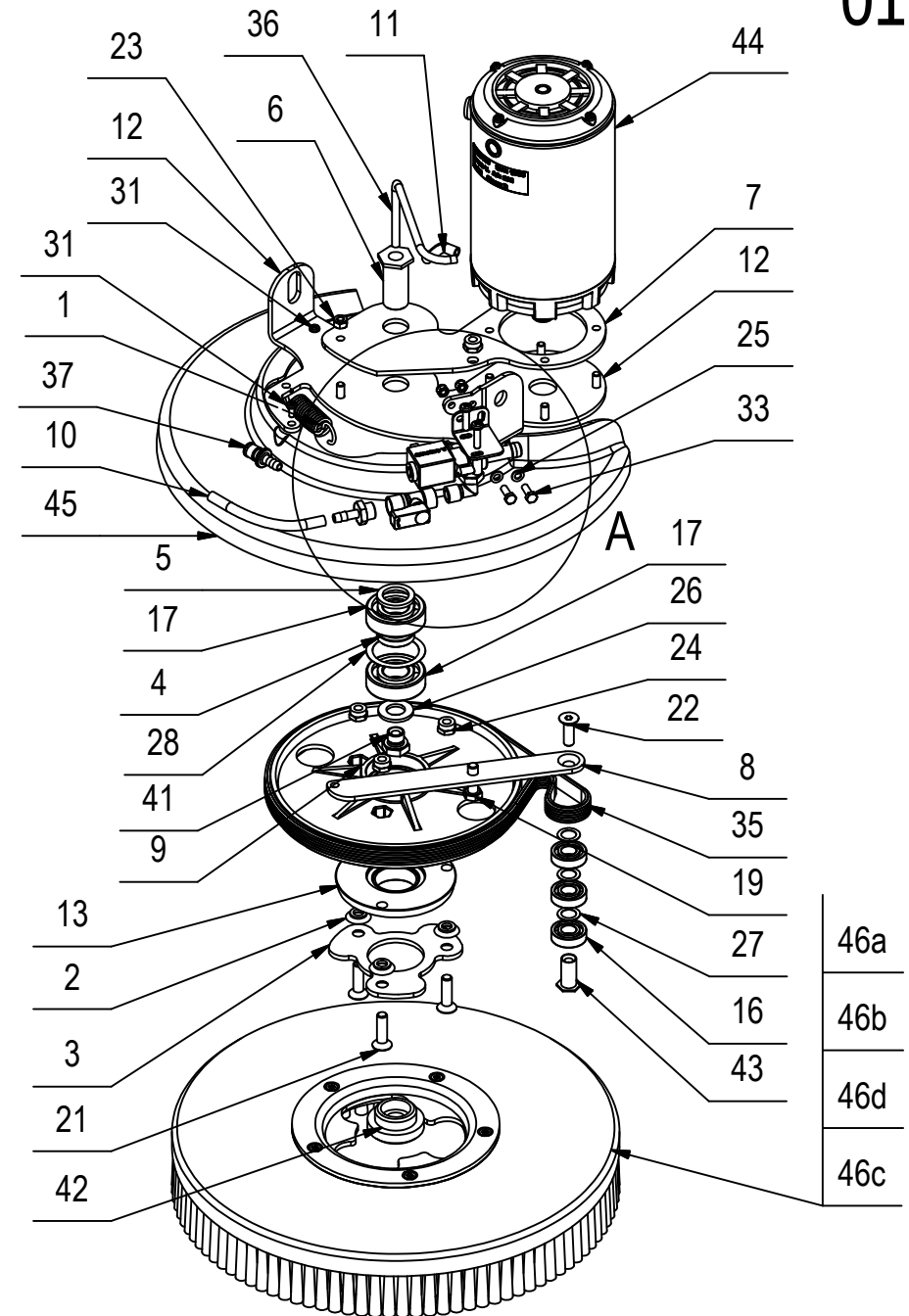
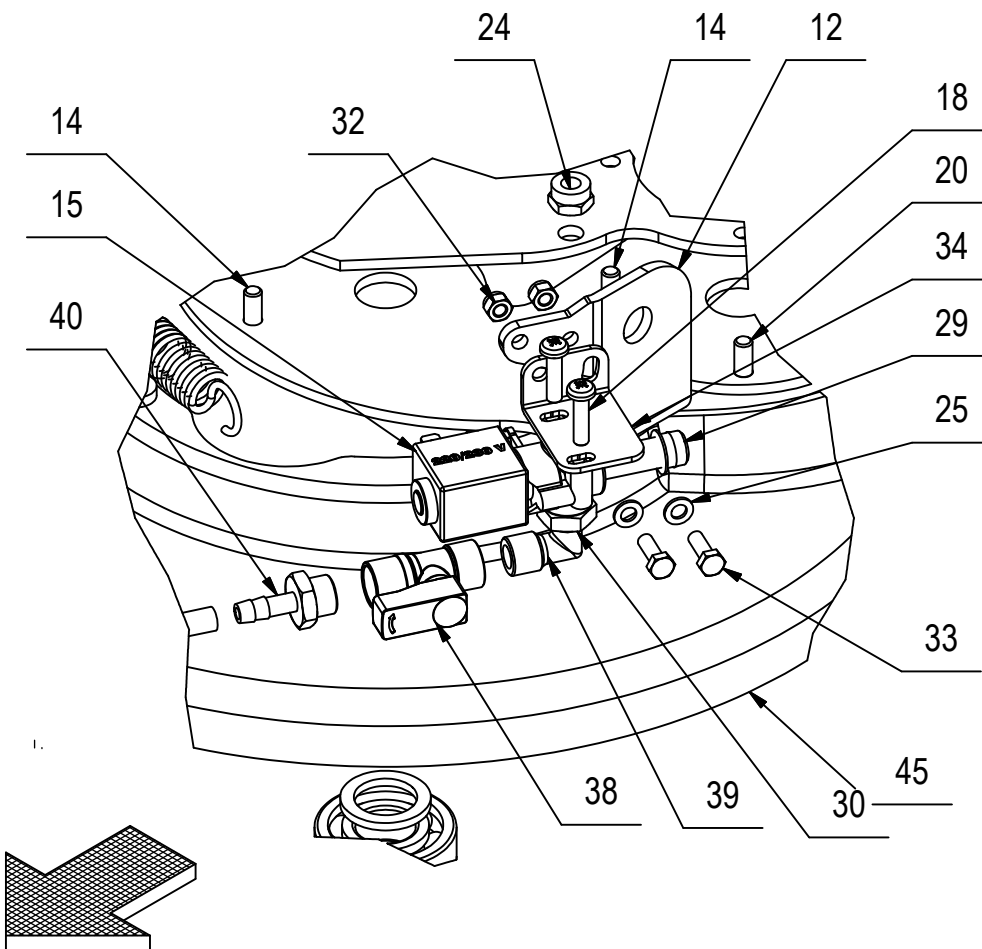
BRUSHES BASE ASSEMBLY

GROUPE DE EMBASE DE BROSSES

BUERSTENGESTELL GRUPPE

GRUPO BANCADA CEPILLOS

01



## GRUPPO BASAMENTO VISPA 35E+

01

| POS. | QTÀ | CODICE | DESCRIZIONE                       | DESCRIPTION    | DESCRIPTION        | BENENNUNG        | DESCRIPCION         |
|------|-----|--------|-----------------------------------|----------------|--------------------|------------------|---------------------|
| 1    | 1   | 202475 | MOLLA TRAZIONE 17,5x2,5x69        | SPRING         | RESSORT            | FEDER            | RESORTE             |
| 2    | 3   | 204329 | DISTANZIALE ATTACCO SPAZZOLA      | SPACER         | ENTRETOISE         | DISTANZHUELSE    | DISTANCIADOR        |
| 3    | 1   | 206829 | FLANGIA DI ATTACCO SPAZZOLA       | FLANGE         | FLASQUE            | FLANSCH          | BRIDA               |
| 4    | 1   | 212363 | DISTANZIALE D=30 d=20,2 S=6 C40   | SPACER         | ENTRETOISE         | DISTANZHÜLSE     | DISTANCIADOR        |
| 5    | 1   | 212365 | DISTANZIALE D=30 d=21 S=3 C40     | SPACER         | ENTRETOISE         | DISTANZHÜLSE     | DISTANCIADOR        |
| 6    | 1   | 212413 | PERNO FLANGIA BAS.                | PIN            | AXE                | BOLZEN           | PERNO               |
| 7    | 1   | 213121 | SUPPORTO SUP. BASAMENTO           | SUPPORT        | SUPPORT            | HALTERUNG        | SOPORTE             |
| 8    | 1   | 213122 | TENDICINGHIA                      | TIGHTENER      | TENDEUR            | SPANNER          | TENDEDOR            |
| 9    | 1   | 213170 | PULEGGIA LISCIA D=200 VISPA       | PULLEY         | POULIE             | RIEMENSCHLEIBE   | PULEA               |
| 10   | 1   | 213251 | TUBO D=8 d=5 L=105 VITREO         | PIPE           | TUBE               | ROHR             | TUBO                |
| 11   | 1   | 213391 | TUBO VITREO D=5 L=30              | PIPE           | TUBE               | ROHR             | TUBO                |
| 12   | 1   | 218453 | SUPPORTO INFERIORE BASAMENTO E+   | SUPPORT        | SUPPORT            | HALTERUNG        | SOPORTE             |
| 13   | 1   | 218459 | FLANGIA PULEGGIA BASAMENTO E+     | FLANGE         | FLASQUE            | FLANSCH          | BRIDA               |
| 14   | 4   | 407663 | VITE M6x16 TE UNI 5739 ZINC       | SCREW          | VIS                | SCHRAUBE         | TORNILLO            |
| 15   | 1   | 407895 | ELETTROVALVOLA 220-230V           | SOLENOID VALVE | ELECTROVANNE       | MAGNETVENTIL     | ELETTROVALVOLA      |
| 16   | 3   | 408420 | CUSCINETTO A SFERE 6001-2RS1      | BEARING        | ROULEMENT          | LAGER            | COJINETE            |
| 17   | 2   | 408435 | CUSCINETTO SF 6204 D=47 d=20 S=14 | BEARING        | ROULEMENT          | LAGER            | COJINETE            |
| 18   | 2   | 408506 | VITE D.5X20 AUTOF. POLI LOCK      | SCREW          | VIS                | SCHRAUBE         | TORNILLO            |
| 19   | 1   | 408674 | VITE M8x25 TE UNI 5739 ZINC       | SCREW          | VIS                | SCHRAUBE         | TORNILLO            |
| 20   | 1   | 408966 | VITE M6x16 TPSEI UNI 5933 ZINC    | SCREW          | VIS                | SCHRAUBE         | TORNILLO            |
| 21   | 3   | 408982 | VITE M8x30 TPSEI UNI 5933 ZINC    | SCREW          | VIS                | SCHRAUBE         | TORNILLO            |
| 22   | 1   | 408986 | VITE M8x25 TPSEI UNI5933 ZINC     | SCREW          | VIS                | SCHRAUBE         | TORNILLO            |
| 23   | 1   | 409082 | DADO M6x6 AUTOBL UNI 7474 ZINC    | LOCK NUT       | ECROU AUTOFREINES  | SICHERUNGSMUTTER | TUERCA AUTOBLOCANTE |
| 24   | 4   | 409085 | DADO M8x8.5 AUTOBL. UNI 7474 ZINC | LOCK NUT       | ECROU AUTOFREINES  | SICHERUNGSMUTTER | TUERCA AUTOBLOCANTE |
| 25   | 2   | 409150 | ROSETTA 5X11X1 UNI 6592 ZINC      | WASHER         | RONDELLE           | UNTERLAGSCHEIBE  | ARANDELA            |
| 26   | 1   | 409212 | RONDELLA D14 UNI 6592 INOX        | WASHER         | RONDELLE           | UNTERLAGSCHEIBE  | ARANDELA            |
| 27   | 3   | 415935 | SPESSORE RAM 12x18x0.5 DIN 988    | SHIM           | EPAISSEUR          | BEILAGERING      | ARANDELA ESPESOR    |
| 28   | 1   | 409328 | SPESSORE RAM 37x47x0.3 DIN 998    | SHIM           | EPAISSEUR          | BEILAGERING      | ARANDELA ESPESOR    |
| 29   | 1   | 409831 | TAPPO SALVAFILETTO D=11.5         | COVER          | COUVERCLE          | DECKEL           | TAPA                |
| 30   | 1   | 410443 | DADO 1/4" GAS                     | NUT            | ECROU              | MUTTER           | TUERCA              |
| 31   | 3   | 415783 | VITE M4X10 TCTC UNI 7687 INOX A2  | SCREW          | VIS                | SCHRAUBE         | TORNILLO            |
| 32   | 2   | 415899 | DADO M5 AUTOBL. BASSO UNI 7474    | LOCK NUT       | ECROU AUTOBLOQUANT | STOPMUTTER       | TUERCA AUTOBLOCANTE |
| 33   | 2   | 416431 | VITE M5x14 TE UNI 5739 ZINC       | SCREW          | VIS                | SCHRAUBE         | TORNILLO            |
| 34   | 1   | 420647 | SUPPORTO ELETTROVALVOLA           | SUPPORT        | SUPPORT            | HALTERUNG        | SOPORTE             |
| 35   | 1   | 421111 | CINGHIA POLY V J6 - 303           | BELT           | COURROIE           | RIEMEN           | CORREA              |
| 36   | 1   | 421576 | TUBO DISTRIBUTORE                 | PIPE           | TUBE               | ROHR             | TUBO                |

# GRUPPO BASAMENTO VISPA 35E+

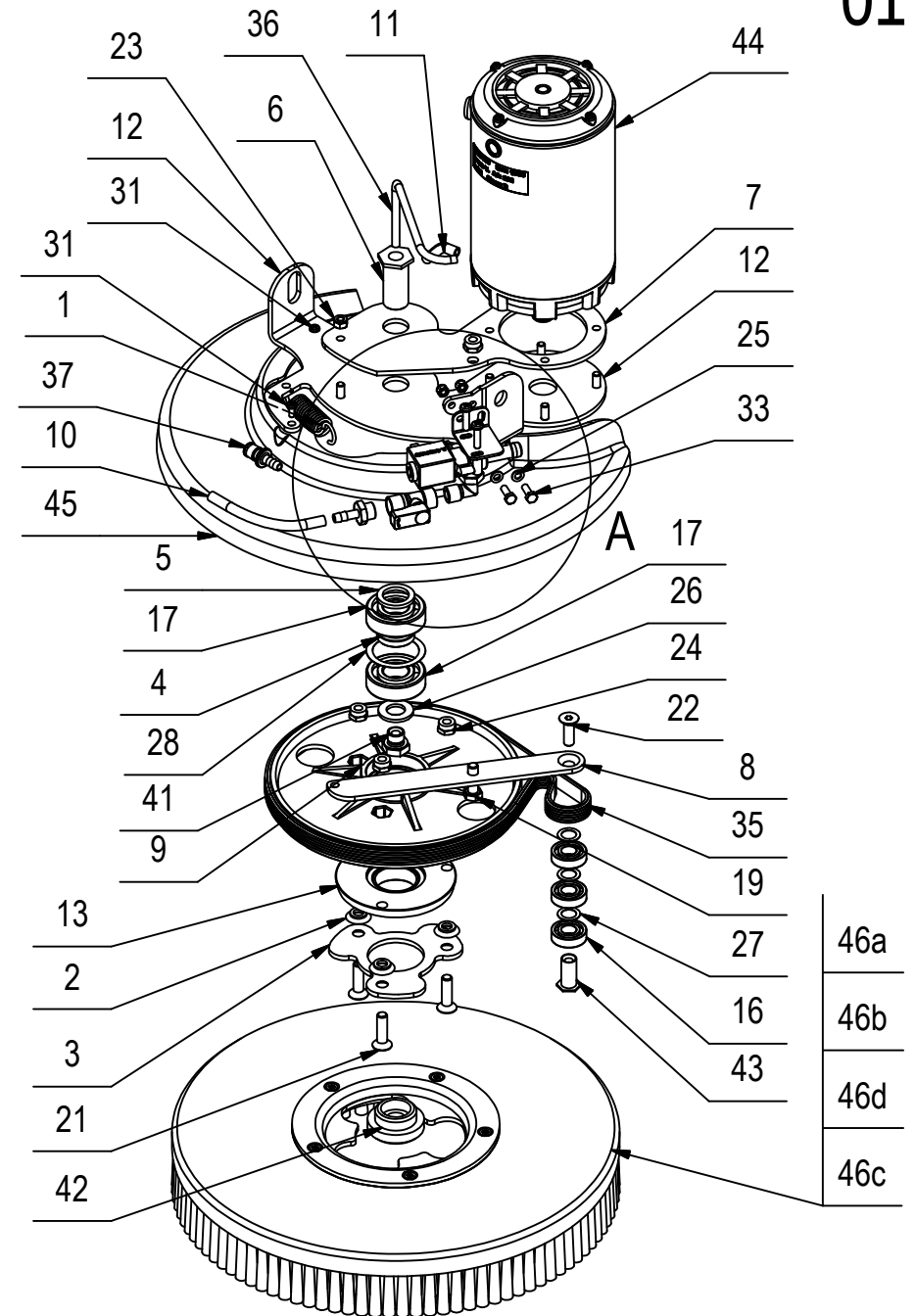
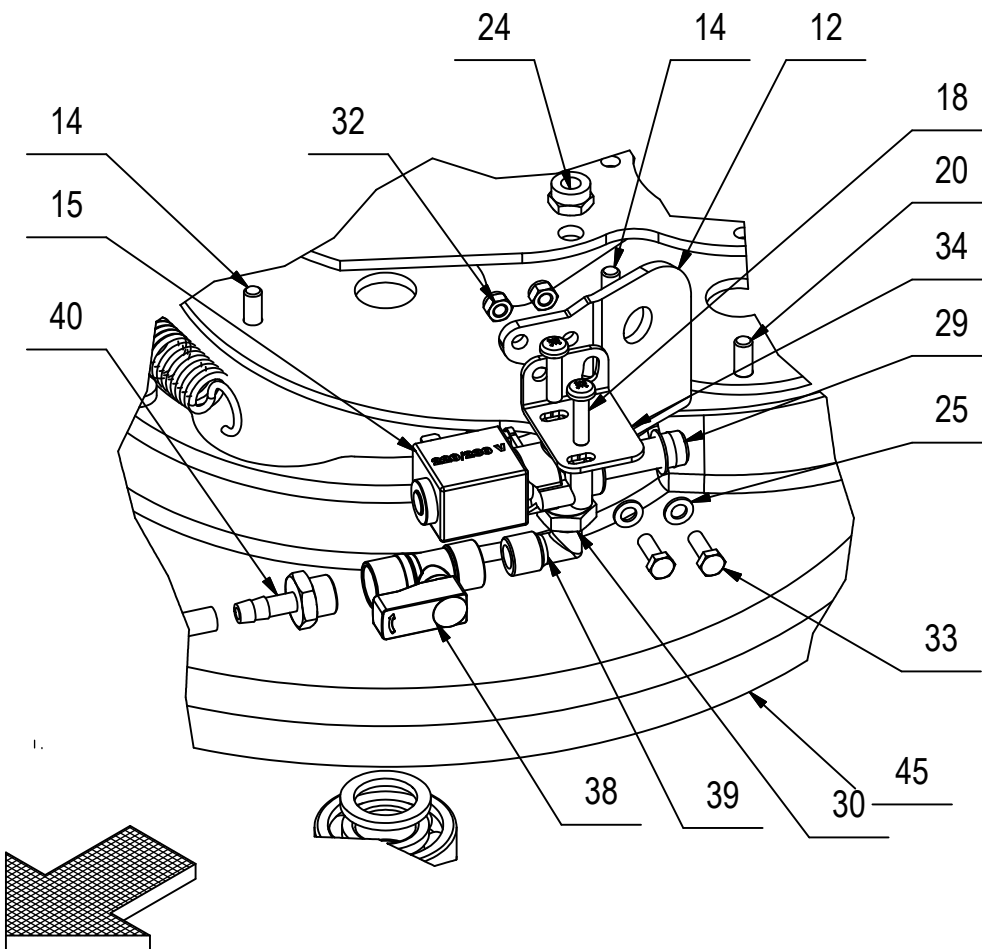
BRUSHES BASE ASSEMBLY

GROUPE DE EMBASE DE BROSSES

BUERSTENGESTELL GRUPPE

GRUPO BANCADA CEPILLOS

01



**GRUPPO BASAMENTO VISPA 35E+****01**

| POS. | QTÀ | CODICE | DESCRIZIONE                              | DESCRIPTION   | DESCRIPTION    | BENENNUNG           | DESCRIPCION        |
|------|-----|--------|------------------------------------------|---------------|----------------|---------------------|--------------------|
| 37   | 1   | 421743 | INNESTO RAPIDO MASCHIO 1/4" CPC APC22004 | MALE COUPLING | EMBRAYAGE MALE | KUPPLUNG MIT ZAPFEN | ACOPLAMIENTO MACHO |
| 38   | 1   | 422183 | RUBINETTO 1/4 F-F L= 38 CON LEVA         | COCK          | ROBINET        | WASSERHAHN          | GRIFO              |
| 39   | 1   | 422184 | RACC. A GOMITO 1/4 M.M. OTT. NICH.       | ELBOW         | COUDE          | WINKELVERSCHRAUBUNG | RACOR CODO         |
| 40   | 1   | 422186 | RACC. PORTAGOMMA 1/4x7 OTT. NICH.        | FITTING       | RACCORD        | VERSCHRAUBUNG       | RACOR              |
| 41   | 1   | 422187 | TAPPO M 1/4 CON FORO D.7,3 ZINCATO       | COVER         | COUVERCLE      | DECKEL              | TAPA               |
| 42   | 1   | 429667 | BOCCOLA D=45-33,1 d=23,8-15,5 S=20 PVC   | BUSHING       | BAGUE          | BUCHSE              | CASQUILLO          |
| 43   | 1   | 429668 | BOCCOLA D=12 M8 S=26,3 CH17 OT58         | BUSHING       | BAGUE          | BUCHSE              | CASQUILLO          |
| 44   | 1   | 429669 | MOTORE 230V 50HZ 370W 1380G 2.6 AMP CL-B | MOTOR         | MOTEUR         | MOTOR               | MOTOR              |
| 45   | 1   | 429670 | PARASPRUZZI PP RAL 7016 BASAMENTO E+     | COVER         | CARTER         | ABDECKUNG           | CARTER             |
| 46a  | 1   | 421278 | SPAZZOLA D=355 (14") PPL 0,3 AZZURRO     | BRUSH         | BROSSE         | BÜRSTE              | CEPILLO            |
| 46b  | 1   | 421492 | SPAZZOLA D=355 (14") PPL 0,4 VERDE       | BRUSH         | BROSSE         | BÜRSTE              | CEPILLO            |
| 46c  | 1   | 421701 | SPAZZOLA D=355 (14") PPL 0,6 BIANCO      | BRUSH         | BROSSE         | BÜRSTE              | CEPILLO            |
| 46d  | 1   | 427482 | SPAZZOLA D=355 (14") PPL 0,6 ROSSO       | BRUSH         | BROSSE         | BÜRSTE              | CEPILLO            |

# GRUPPO TELAIO VISPA 35E

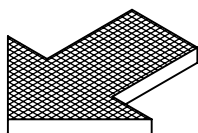
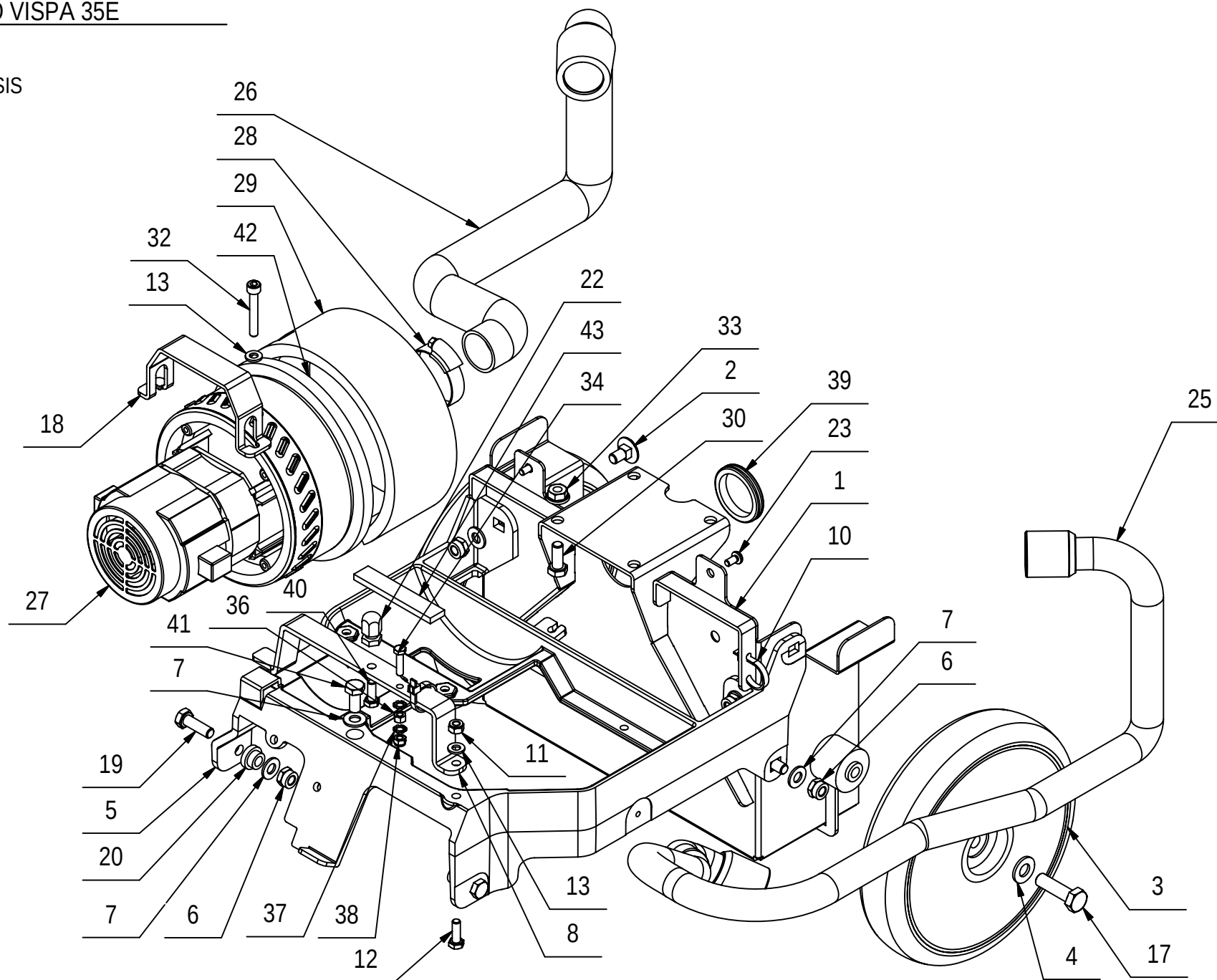
FRAME ASSY

GROUPE DE CHASSIS

RAHMEN GRUPPE

GRUPO BASTIDOR

02



## GRUPPO TELAIO VISPA 35E

02

| POS. | QTÀ | CODICE | DESCRIZIONE                            | DESCRIPTION           | DESCRIPTION                | BENENNUNG                   | DESCRIPCION         |
|------|-----|--------|----------------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------------|---------------------|
| 1    | 1   | 216394 | VANO SERBATOIO RECUPERO                | SUPPORT RECOVERY TANK | SUPPORT RESERVOIR EAU SALE | HALTERUNG SCHMUTZWASSERTANK | SOPORTE TANQUE      |
| 2    | 4   | 408625 | VITE M8x16 TTQST UNI 5732 DIN 603      | SCREW                 | VIS                        | SCHRAUBE                    | TORNILLO            |
| 3    | 2   | 420674 | RUOTA RES 200X42                       | WHEEL 200X42          | ROUE 200X42                | RAD 200X42                  | RUEDA 200X42        |
| 4    | 2   | 409192 | ROSETTA 10x21x2 UNI 6592 A2            | WASHER                | RONDELLE                   | UNTERLAGSCHEIBE             | ARANDELA            |
| 5    | 1   | 423354 | TELAIO BASE ALLUMINIO VISPA            | FRAME                 | CHASSIS                    | RAHMEN                      | BASTIDOR            |
| 6    | 6   | 415902 | DADO M8 AUTOBL. UNI 7474 ZINC. BASSO   | NUT                   | ECROU                      | MUTTER                      | TUERCA              |
| 7    | 7   | 409175 | ROSETTA 8x17x1.6 UNI 6592 ZINC.        | WASHER                | RONDELLE                   | UNTERLAGSCHEIBE             | ARANDELA            |
| 8    | 1   | 214125 | SUPPORTO SERBATOIO VISPA               | SUPPORT               | SUPPORT                    | HALTERUNG                   | SOPORTE             |
| 10   | 3   | 410277 | FASCETTA IN PLASTICA 4,8X200           | CLAMP                 | COLLIER                    | BRIDE                       | ABRAZADERA          |
| 11   | 3   | 409082 | DADO M6x6 AUTOBL UNI 7474 ZINC         | LOCK NUT              | ECROU AUTOFREINES          | SICHERUNGSMUTTER            | TUERCA AUTOBLOCANTE |
| 12   | 1   | 407665 | VITE M6X18 TE UNI 5739 ZINC            | SCREW                 | VIS                        | SCHRAUBE                    | TORNILLO            |
| 13   | 3   | 409156 | ROSETTA 6x12x1,6 UNI 6592 ZINC         | WASHER                | RONDELLE                   | UNTERLAGSCHEIBE             | ARANDELA            |
| 17   | 2   | 408714 | VITE M10x35 TE UNI 5739 ZINC           | SCREW                 | VIS                        | SCHRAUBE                    | TORNILLO            |
| 18   | 1   | 216663 | STAFFA FISSAGGIO MOTORE ASPIRAZIONE    | SUPPORT               | ATTAQUE                    | HALTERUNG                   | SOPORTE FIJADOR     |
| 19   | 2   | 408674 | VITE M8x25 TE UNI 5739 ZINC            | SCREW                 | VIS                        | SCHRAUBE                    | TORNILLO            |
| 20   | 2   | 422120 | BOCCOLA D=18-13 d=8 S=9,5 OT54         | BUSHING               | BAGUE                      | BUCHSE                      | CASQUILLO           |
| 22   | 1   | 216664 | PERNO CENTRAGGIO SERBATOIO             | PIN                   | AXE                        | BOLZEN                      | PERNO               |
| 23   | 2   | 408848 | VITE M5X10 TCTC UNI 7687 A2            | SCREW                 | VIS                        | SCHRAUBE                    | TORNILLO            |
| 25   | 1   | 427046 | TUBO SPIRALATO D=20 L=950 CON MAN.     | SUCTION HOSE          | FLEXIBLE ASPIRATION        | SAUGSCHLAUCH                | TUBO DE ASPIRACION  |
| 26   | 1   | 427044 | TUBO SPIRALATO D=29 L=590 CON MAN.     | SUCTION HOSE          | FLEXIBLE ASPIRATION        | SAUGSCHLAUCH                | TUBO DE ASPIRACION  |
| 27   | 1   | 427094 | MOTORE ASPIRAZIONE EMB 230V 50Hz - Ø30 | SUCTION MOTOR         | MOTEUR D#ASPIRATION        | SAUGMOTOR                   | MOTOR DE ASPIRACION |
| 28   | 1   | 410290 | FASCETTA A VITE 32-44                  | CLAMP                 | COLLIER                    | BRIDE                       | ABRAZADERA          |
| 29   | 1   | 423870 | FONOASSORBENTE ADESIVO H10x460x65      | DEADENING             | ISOLANT PHONIQUE           | SCHALLDICHTUNG              | FONOABSORBENTE      |
| 30   | 4   | 408670 | VITE M8x20 TE UNI 5739 ZINC            | SCREW                 | VIS                        | SCHRAUBE                    | TORNILLO            |
| 32   | 2   | 408802 | VITE M6X40 TCEI UNI 5931 FP ZINC       | SCREW                 | VIS                        | SCHRAUBE                    | TORNILLO            |
| 33   | 4   | 409126 | DADO M8 SERPRESS                       | NUT                   | ECROU                      | MUTTER                      | TUERCA              |
| 34   | 1   | 407647 | VITE M5x20 TE UNI 5739 ZINC            | SCREW                 | VIS                        | SCHRAUBE                    | TORNILLO            |
| 36   | 1   | 409036 | DADO M5x5 UNI 5587 ZINC                | NUT                   | ECROU                      | MUTTER                      | TUERCA              |
| 37   | 2   | 409334 | ROSETTA DENT. EST. D.5 DIN 6798        | WASHER                | RONDELLE                   | UNTERLAGSCHEIBE             | ARANDELA            |
| 38   | 1   | 415899 | DADO M5 AUTOBL. BASSO UNI 7474         | LOCK NUT              | ECROU AUTOBLOQUANT         | STOPMUTTER                  | TUERCA AUTOBLOCANTE |
| 39   | 1   | 427574 | PASSACAVO Øi 35 - Øf 39 - SP.2         | FAIRLEAD              | PASSE-CABLE                | KABELDURCHGANG              | GUIACABLE           |
| 40   | 1   | 407663 | VITE M6x16 TE UNI 5739 ZINC            | SCREW                 | VIS                        | SCHRAUBE                    | TORNILLO            |
| 41   | 1   | 408690 | VITE M8X18 TE UNI 5739 ZINC            | SCREW                 | VIS                        | SCHRAUBE                    | TORNILLO            |
| 42   | 1   | 405832 | ANTIROMBO SUPERIORE MOTORE ASP         | DEADENING             | ISOLANT PHONIQUE           | SCHALLDICHTUNG              | FONOABSORBENTE      |
| 43   | 1   | 215598 | GUARNIZIONE MOUSSE 15X5 L=80           | GASKET                | JOINT                      | DICHTUNG                    | JUNTA               |

# GRUPPO SERBATOI VISPA 35E

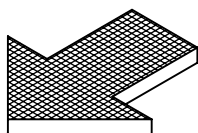
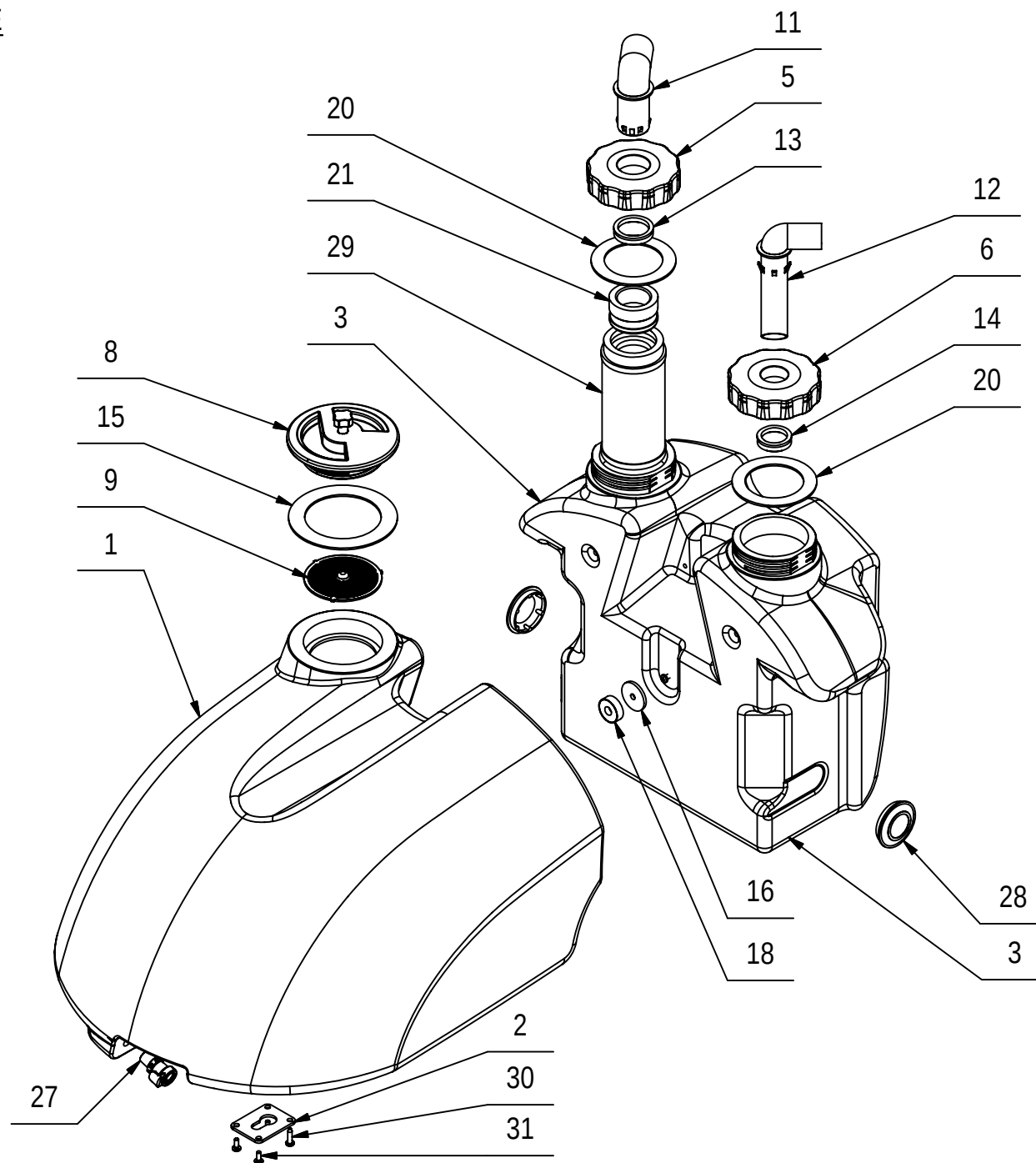
TANKS ASSY

GROUPE RESERVOIRS

SCHMUTZWASSERTANKS

GRUPO TANQUES

03



## GRUPPO SERBATOI VISPA 35E

03

| Tabella elenco pezzi |     |        |                                          |                 |                         |                      |                     |
|----------------------|-----|--------|------------------------------------------|-----------------|-------------------------|----------------------|---------------------|
| POS.                 | QTÀ | CODICE | DESCRIZIONE                              | DESCRIPTION     | DESCRIPTION             | BENENNUNG            | DESCRIPCION         |
| 1                    | 1   | 426971 | SERBATOIO SOLUZIONE VISPA 35E RAL 7030   | SOLUTION TANK   | RESERVOIR EAU PROPRE    | FRISCHWSSERTANK      | TANQUE SOLUCION     |
| 2                    | 1   | 426986 | STAFFETTA CENTRAGGIO-FISSAGGIO SERBATOIO | SUPPORT         | ATTAQUE                 | HALTERUNG            | SOPORTE FIJADOR     |
| 3                    | 1   | 426972 | SERBATOIO RECUPERO VISPA 35E RAL 7030    | RECOVERY TANK   | RESERVOIR EAU SALE      | SCHMUTZWSSERTANK     | TANQUE AGUA SUCIA   |
| 5                    | 1   | 426983 | TAPPO ASPIRAZ MOTORE - SERBATOIO VISPA-E | COVER           | COUVERCLE               | DECKEL               | TAPA                |
| 6                    | 1   | 426984 | TAPPO ASPIRAZ SERBATOIO - TERGI VISPA-E  | COVER           | COUVERCLE               | DECKEL               | TAPA                |
| 8                    | 1   | 216411 | TAPPO VISPA CON PERNO DI SFIATO          | CAP BREATHER    | CAPUCHON AVEC SOUPIRAIL | KAPPE ENTLÜFTER      | TAPON RESPIRADERO   |
| 9                    | 1   | 425742 | FILTRO 18 MESH SERBATOIO SOLUZIONE       | FILTER          | FILTRE                  | FILTER               | FILTRO              |
| 11                   | 1   | 420606 | RACCORDO TUBO ASPIRAZIONE                | FITTING         | RACCORD                 | VERSCHRAUBUNG        | RACOR               |
| 12                   | 1   | 420607 | RACCORDO TUBO RECUPERO                   | FITTING         | RACCORD                 | VERSCHRAUBUNG        | RACOR               |
| 13                   | 1   | 421109 | GUARNIZIONE V-RING VA30 H=7,5 NBR        | V-RING          | JOINT                   | V-RING               | JUNTA ANULAR        |
| 14                   | 1   | 416771 | GUARNIZIONE V-RING VA25 H=7,5 NBR        | V-RING          | JOINT                   | V-RING               | JUNTA ANULAR        |
| 15                   | 1   | 424090 | GUARNIZIONE D=104 d=73 S=2 PARA 40SH     | GASKET          | JOINT                   | DICHTUNG             | JUNTA               |
| 16                   | 1   | 409166 | ROSETTA PVC 6x30x3 NERA                  | WASHER          | RONDELLE                | UNTERLAGSCHEIBE      | ARANDELA            |
| 18                   | 1   | 427113 | MAGNETE Ø25 x Ø5 x 8 - 17 kg (SM09.2585) | MAGNET          | AIMANT                  | MAGNET               | IMAN                |
| 20                   | 2   |        | GUARNIZIONE D=81 d=56 S=2 PER TAPPO D=80 |                 |                         |                      |                     |
| 21                   | 1   | 212372 | SUPPORTO FILTRO                          | SUPPORT         | SUPPORT                 | HALTERUNG            | SOPORTE             |
| 27                   | 1   | 421744 | INNESTO RAPIDO FEM. 1/4" CPC APC10004BSP | FEMALE COUPLING | EMBAYAGE FEMELLE        | KUPPLUNG OHNE ZAPFEN | ACOPLAMIENTO HEMBRA |
| 28                   | 2   | 421675 | TAPPO COPRIMOZZO G48 RUOTA VISPA         | COVER           | COUVERCLE               | DECKEL               | TAPA                |
| 29                   | 1   | 411674 | FILTRO ASPIRAZIONE AIR STOP D=60         | FILTER          | FILTRE                  | FILTER               | FILTRO              |
| 30                   | 2   | 408881 | VITE D.4,2x16 AUTOF. UNI 6954            | SCREW           | VIS                     | SCHRAUBE             | TORNILLO            |
| 31                   | 3   | 415783 | VITE M4X10 TCTC UNI 7687 INOX A2         | SCREW           | VIS                     | SCHRAUBE             | TORNILLO            |

GRUPPO TERGIPAVIMENTO

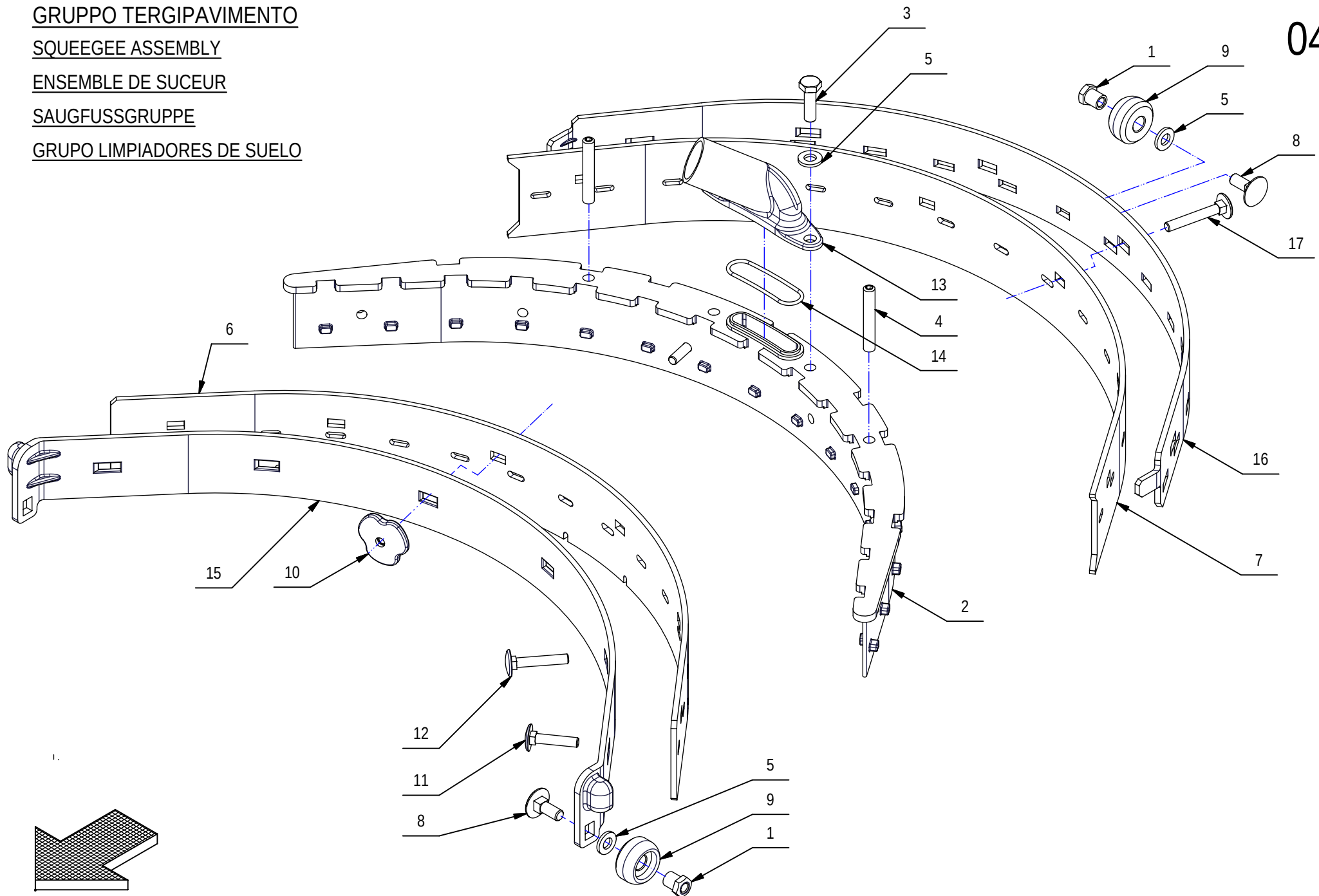
## SQUEEGEE ASSEMBLY

### ENSEMBLE DE SUCEUR

SAUGFUSSGRUPPE

GRUPO LIMPIADORES DE SUELO

04



**GRUPPO TERGIPAVIMENTO**

04

| POS. | CODICE | QTA | DESCRIZIONE                              | DENOMINATION  | DESCRIPTION     | BENENNUNG          | DESCRIPCION             |
|------|--------|-----|------------------------------------------|---------------|-----------------|--------------------|-------------------------|
| 1    | 212936 | 3   | BOCCOLA CH10 D=8 M6 S=11.9 OT58          | BUSHING       | BAGUE           | BUCHSE             | CASQUILLO               |
| 2    | 213231 | 1   | CORPO TERGIPAVIMENTO ZAMA                | SQUEEGEE BODY | CORPS DE SUCEUR | SAUGFUSSKÖRPER     | CUERPO LIMPIAPAVIMENTOS |
| 3    | 407667 | 2   | VITE M6X20 TE UNI 5739 A2                | SCREW         | VIS             | SCHRAUBE           | TORNILLO                |
| 4    | 408905 | 2   | GRANO M6x40 EI UNI5923 A2                | DOWEL         | VIS CYLINDRIQUE | MADENSCHRAUBE      | TORNILLO                |
| 5    | 409157 | 5   | ROSETTA 6x12x1,6 INOX UNI 6592           | WASHER        | RONDELLE        | UNTERLEGSCHIEBE    | ARANDELA                |
| 6    | 420648 | 1   | GOMMA TERGI ANTERIORE                    | FRONT RUBBER  | BAVETTE AVANT   | VORDERER SAUGGUMMI | GOMA DELANTERA          |
| 7    | 420649 | 1   | GOMMA TERGI POSTERIORE                   | REAR RUBBER   | BAVETTE ARRIERE | HINTERER SAUGGUMMI | GOMA TRASERA            |
| 8    | 421080 | 3   | VITE M6X16 TTQST (UNI 5732 DIN 603) INOX | SCREW         | VIS             | SCHRAUBE           | TORNILLO                |
| 9    | 421101 | 3   | RUOTA TERGI D=24 d=8.2 S=12.7 NYLON      | WHEEL         | ROUE            | RAD                | RUEDA                   |
| 10   | 421733 | 6   | GALLETTO M5 PVC                          | WING NUT      | PAPILLON        | FLÜGELSCHRAUBE     | POMO                    |
| 11   | 421930 | 2   | VITE M5x25 TTQST UNI 5732 INOX           | SCREW         | VIS             | SCHRAUBE           | TORNILLO                |
| 12   | 421931 | 2   | VITE M5x30 TTQST UNI 5732 INOX           | SCREW         | VIS             | SCHRAUBE           | TORNILLO                |
| 13   | 422112 | 1   | BOCCHETTA TERGI                          | OPENING       | BUSE            | ÖFFNUNG            | BOQUILLA                |
| 14   | 422113 | 1   | GUARNIZIONE OR 2131 - D.1,78X33,05       | O-RING        | JOINT           | O-RING             | JUNTA ANULAR            |
| 15   | 423193 | 1   | LAMA PREMIGOMMA ANTERIORE PVC            | BLADE         | PLAQUETTE       | LEISTE             | LISTON                  |
| 16   | 423263 | 1   | LAMA PREMIGOMMA POSTERIORE PVC           | BLADE         | PLAQUETTE       | LEISTE             | LISTON                  |
| 17   | 424040 | 2   | VITE M5X35 TTQST UNI5732 DIN603 INOX     | SCREW         | VIS             | SCHRAUBE           | TORNILLO                |

## GRUPPO COMANDO TERGI VISPA 35E

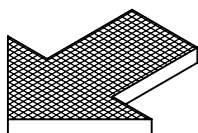
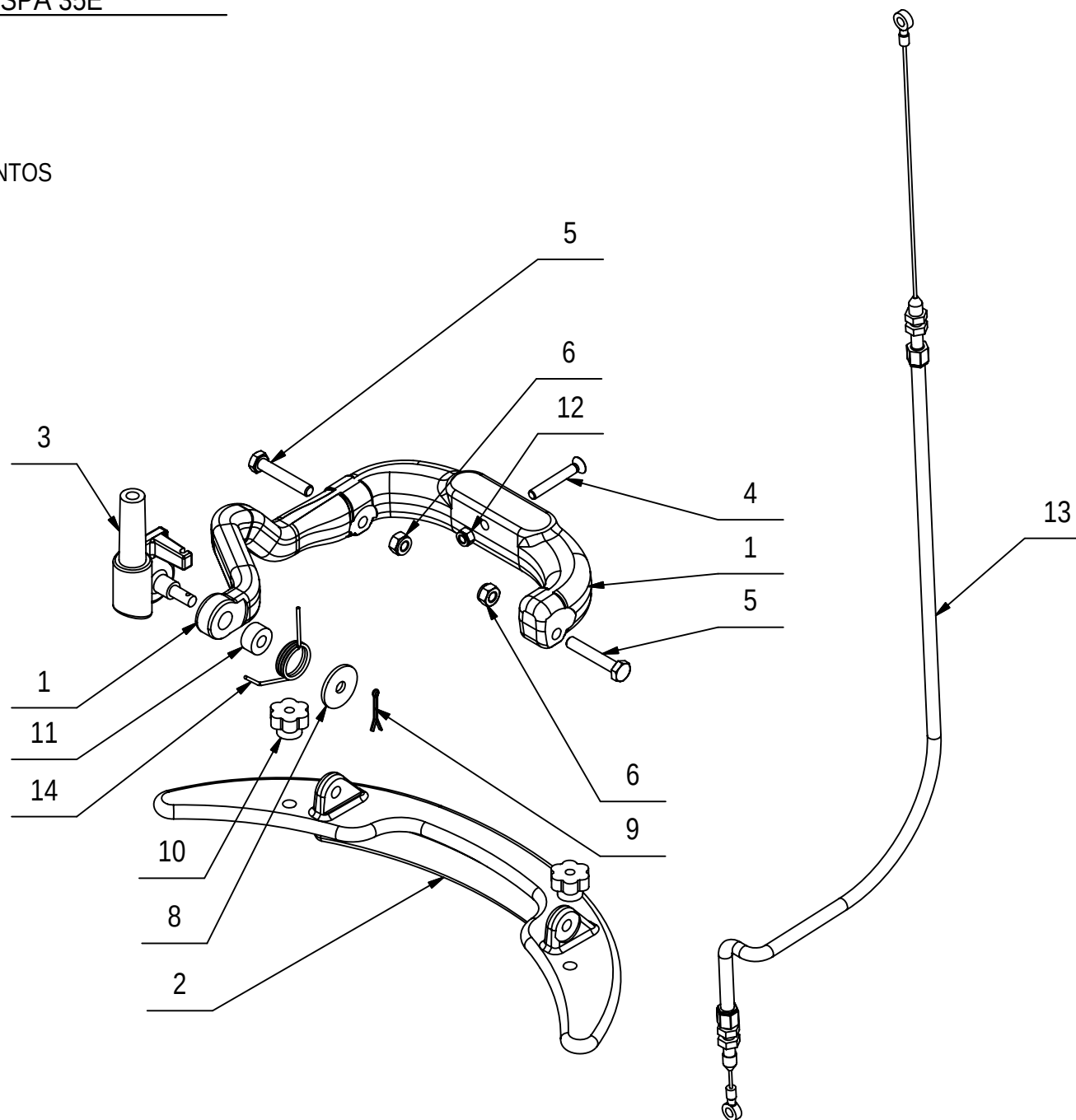
SQUEEGEE CONTROL ASSY

CONTROL DE CORPS DE SUCEUR

SAUGFUSSKÖRPER KONTROL

GRUPO COMANDO LIMPIAPAVIMENTOS

05



## GRUPPO COMANDO TERGI VISPA 35E

05

| Tabella elenco pezzi |     |        |                                        |             |                   |                  |                     |
|----------------------|-----|--------|----------------------------------------|-------------|-------------------|------------------|---------------------|
| POS.                 | QTÀ | CODICE | DESCRIZIONE                            | DESCRIPTION | DESCRIPTION       | BENENNUNG        | DESCRIPCION         |
| 6                    | 2   | 409082 | DADO M6x6 AUTOBL UNI 7474 ZINC         | LOCK NUT    | ECROU AUTOFREINES | SICHERUNGSMUTTER | TUERCA AUTOBLOCANTE |
| 13                   | 1   | 427138 | FUNE SOLLEVAMENTO TERGI VISPA-E        | CABLE       | CABLE             | KABEL            | CUERDA              |
| 10                   | 2   | 410225 | POMELLO VB20 - D.20 M6 F.P.            | KNOB        | POMMEAU           | KUGELGRIF        | POMO                |
| 14                   | 1   | 421730 | MOLLA A TORSIONE PRESSIONE TERGI VISPA | SPRING      | RESSORT           | FEDER            | RESORTE             |
| 5                    | 2   | 408651 | VITE M6x35 TE UNI 5739 ZINC            | SCREW       | VIS               | SCHRAUBE         | TORNILLO            |
| 11                   | 1   | 414689 | DISTANZIALE D=15 d=6,5 S=7,5 PVC       | SPACER      | ENTRETOISE        | DISTANZHÜLSE     | DISTANCIADOR        |
| 8                    | 1   | 409162 | ROSETTA 6,5x24x2 UNI 6593 ZINC         | WASHER      | RONDELLE          | UNTERLAGSCHEIBE  | ARANDELA            |
| 3                    | 1   | 213723 | SUPPORTO COMANDO TERGI                 | SUPPORT     | SUPPORT           | HALTERUNG        | SOPORTE             |
| 1                    | 1   | 213690 | BRACCIO COMANDO TERGI GHISA            | ARM         | BRAS              | ARM              | BRAZO               |
| 2                    | 1   | 213691 | SUPPORTO TERGI GHISA                   | SUPPORT     | SUPPORT           | HALTERUNG        | SOPORTE             |
| 9                    | 1   | 409382 | COPIGLIA D2 X20 UNI 1336               | SPLIT PIN   | GOUPILLE          | SPLINT           | PASADOR DE ALETAS   |
| 12                   | 1   | 416781 | DADO M5X5 AUTOBL. UNI 7473 ZINC        | LOCK NUT    | ECROU AUTOFREINES | SICHERUNGSMUTTER | TUERCA AUTOBLOCANTE |
| 4                    | 1   | 408517 | VITE M5X35 TSCTC UNI 7689 A2           | SCREW       | VIS               | SCHRAUBE         | TORNILLO            |

## GRUPPO MANUBRIO VISPA 35E+

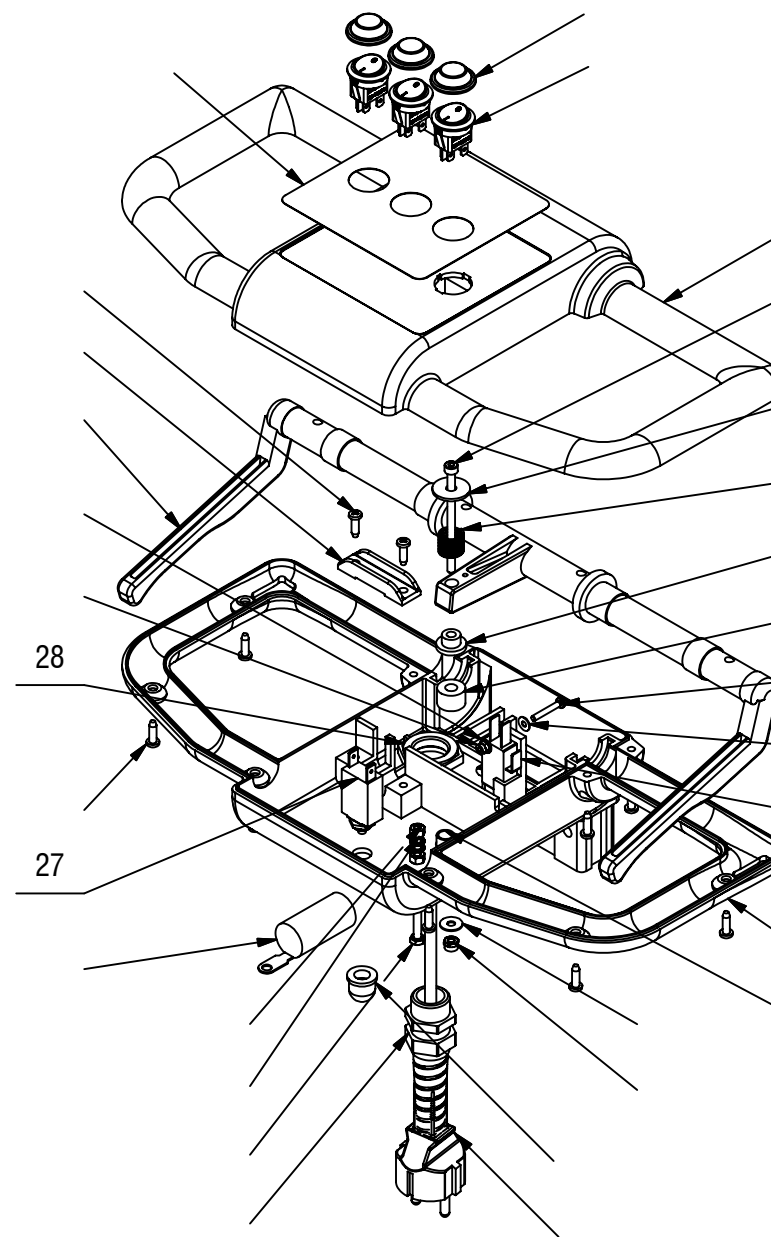
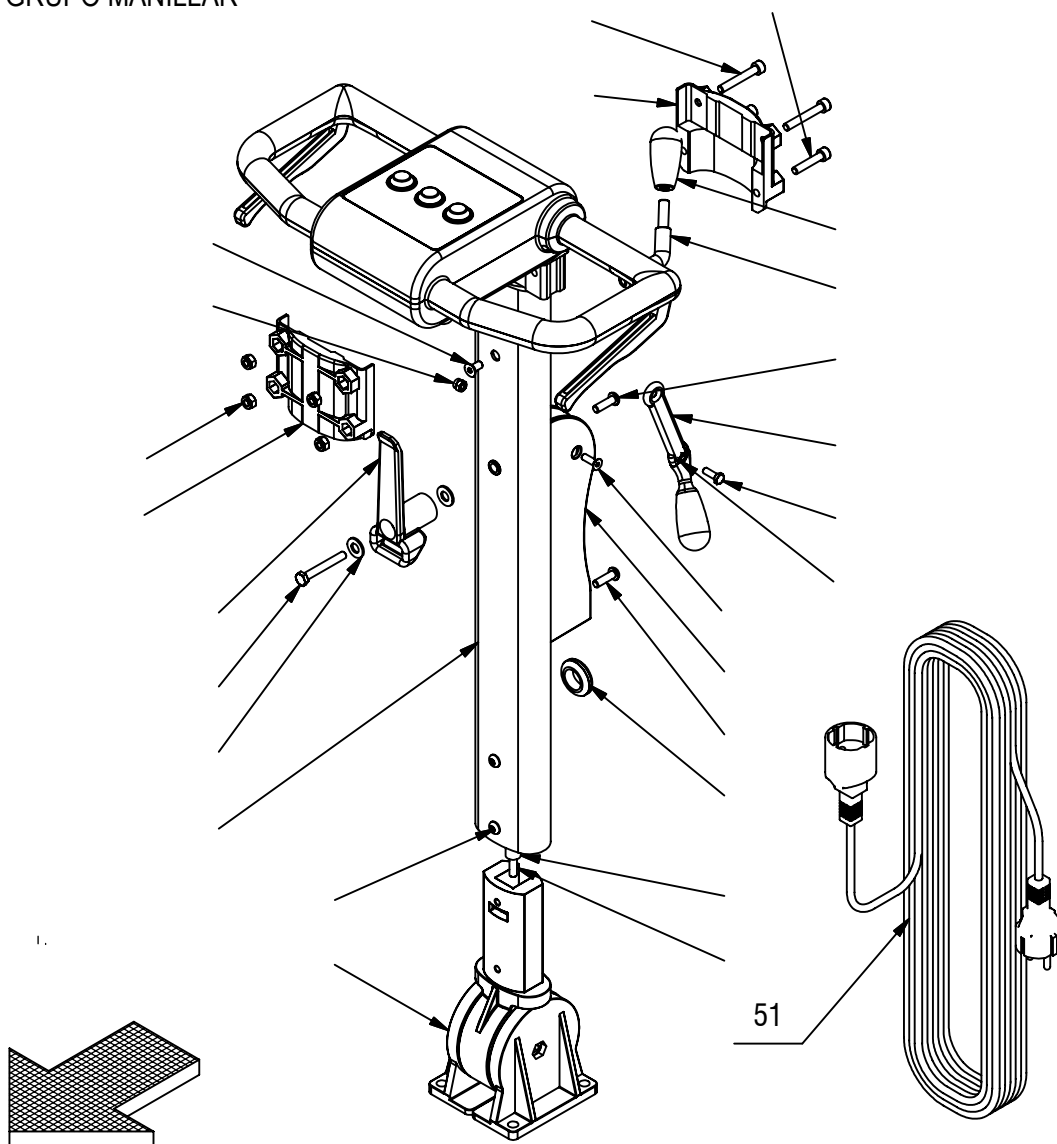
HANDLE BAR ASSEMBLY

GROUPE DE TIMON

FUHRUNGSHOLMGRUPPE

GRUPO MANILLAR

06



51

**GRUPPO MANUBRIO VISPA 35E+****06**

| POS. | QTÀ | CODICE | DESCRIZIONE                             | DESCRIPTION           | DESCRIPTION       | BENENNUNG                  | DESCRIPCION                 |
|------|-----|--------|-----------------------------------------|-----------------------|-------------------|----------------------------|-----------------------------|
| 1    | 1   | 212370 | PERNO SGANCIO MANUBRIO                  | PIN                   | AXE               | BOLZEN                     | PERNO                       |
| 2    | 1   | 212371 | TUBO VITREO 8X2X340                     | PIPE                  | TUBE              | ROHR                       | TUBO                        |
| 3    | 1   | 213812 | PREM. SNODO MANUBRIO DENT. 180° S/ FC   | HANDLE-BAR JOINT ASSY | JOINT DU TIMON    | FUHRUNGSHOLM GELENK GRUPPE | GRUPO ARTICULACION MANILLAR |
| 4    | 1   | 214541 | MANETTA MANUBRIO VISPA                  | LEVER                 | MANETTE           | HEBEL                      | PALANCA                     |
| 5    | 1   | 216828 | BARRA FILETTATA M6 L=488 VISPA 35E      | THREADED BAR          | BARRE FILETE      | GEWINDESTANGE              | BARRA CON FILETE            |
| 6    | 1   | 216829 | TUBO MANUBRIO L=547 VISPA 35E           | HANDLE BAR PIPE       | TUBE TIMON        | ROHR LENKSTANGE            | TUBO MANILLAR               |
| 7    | 1   | 400738 | PIASTRA FISSA CAVI                      | CABLE FASTENER        | FIXAGE DE CABLE   | KABELBEFESTIGUNG           | BRIDA CABLE                 |
| 8    | 1   | 408109 | MOLLA COMPRESSIONE 13,5X36X1            | SPRING                | RESSORT           | FEDER                      | RESORTE                     |
| 9    | 1   | 408174 | CORPO MANUBRIO C35/VISPA                | HANDLE BAR BODY       | CORPS DE TIMON    | FÜHRUNGSHOLMKÖRPER         | CUERPO MANILLAR             |
| 10   | 1   | 408634 | VITE M4x20 TE UNI 5739 ZINC             | SCREW                 | VIS               | SCHRAUBE                   | TORNILLO                    |
| 11   | 2   | 408798 | VITE M6x30 TCEI UNI 5931 ZINC           | SCREW                 | VIS               | SCHRAUBE                   | TORNILLO                    |
| 12   | 2   | 408802 | VITE M6X40 TCEI UNI 5931 FP ZINC        | SCREW                 | VIS               | SCHRAUBE                   | TORNILLO                    |
| 13   | 2   | 408809 | VITE M6X10 TCBEI ISO 7380 ZINC.         | SCREW                 | VIS               | SCHRAUBE                   | TORNILLO                    |
| 14   | 1   | 408834 | VITE M3X20 TCTC UNI 7687 ZINC           | SCREW                 | VIS               | SCHRAUBE                   | TORNILLO                    |
| 15   | 12  | 408871 | VITE D.3.9x13 AUTOF. NICH UNI 6954      | SCREW                 | VIS               | SCHRAUBE                   | TORNILLO                    |
| 16   | 1   | 408957 | VITE M5x16 TPSEI UNI 5933 INOX          | SCREW                 | VIS               | SCHRAUBE                   | TORNILLO                    |
| 17   | 1   | 408965 | VITE M6X12 TPSEI UNI5933 ZINC           | SCREW                 | VIS               | SCHRAUBE                   | TORNILLO                    |
| 18   | 2   | 409034 | DADO M4x4 UNI 5587 ZINC                 | NUT                   | ECROU             | MUTTER                     | TUERCA                      |
| 19   | 1   | 409038 | DADO M5x3,5 UNI 5589 ZINC               | LOCK NUT              | ECROU AUTOFREINES | SICHERUNGSMUTTER           | TUERCA AUTOBLOCANTE         |
| 20   | 1   | 409077 | DADO M3x4,5 AUTOBL. UNI 7474 ZINC       | LOCK NUT              | ECROU AUTOFREINES | SICHERUNGSMUTTER           | TUERCA AUTOBLOCANTE         |
| 21   | 1   | 409080 | DADO M5x7 AUTOBL. UNI 7473 ZINC         | LOCK NUT              | ECROU AUTOFREINES | SICHERUNGSMUTTER           | TUERCA AUTOBLOCANTE         |
| 22   | 5   | 409082 | DADO M6x6 AUTOBL UNI 7474 ZINC          | LOCK NUT              | ECROU AUTOFREINES | SICHERUNGSMUTTER           | TUERCA AUTOBLOCANTE         |
| 23   | 2   | 409139 | ROSETTA 3x8x1 UNI 6593 ZINC             | WASHER                | RONDELLE          | UNTERLAGSCHEIBE            | ARANDELA                    |
| 24   | 1   | 409144 | ROSETTA 4x12x1,5 UNI 6593 ZINC          | WASHER                | RONDELLE          | UNTERLAGSCHEIBE            | ARANDELA                    |
| 25   | 1   | 409153 | ROSETTA 5X20X1,5 UNI 6593 ZINC          | WASHER                | RONDELLE          | UNTERLAGSCHEIBE            | ARANDELA                    |
| 26   | 2   | 409175 | ROSETTA 8x17x1,6 UNI 6592 ZINC.         | WASHER                | RONDELLE          | UNTERLAGSCHEIBE            | ARANDELA                    |
| 27   | 1   | 409513 | DISGIUNTORE SICUREZZA ETA 106-P10-2,5A  | CONTACT BREAKER       | DISJONCTEUR       | AUFTRENNER                 | DISYUNTOR                   |
| 28   | 1   | 409754 | DADO 1/2 GRIGIO x PRESSACAVO            | NUT                   | ECROU             | MUTTER                     | TUERCA                      |
| 29   | 1   | 409757 | PRESSACAVO PG13,5 CON GUIDA CAVO        | FAIR-LEAD             | PRESSE-ETOUPE     | KABELVERSCHRAUBUNG         | RACOR CABLE                 |
| 30   | 1   | 409822 | FILTRO ANTIDISTURBO 0,25 $\mu$ F +1X1MH | FILTER                | FILTRE            | FILTER                     | FILTRO                      |
| 31   | 1   | 410265 | MANOPOLA CILINDRICA MC/23x55 M8         | KNOB                  | POIGNEE           | HANDGRIFF                  | EMPUNADURA                  |
| 32   | 1   | 414688 | DISTANZIALE D=15 d=6,5 S=10 PVC         | SPACER                | ENTRETOISE        | DISTANZHÜLSE               | DISTANCIADOR                |
| 33   | 1   | 414707 | BOCCOLA D=16-10 d=5 S=8 OT58            | BUSHING               | BAGUE             | BUCHSE                     | CASQUILLO                   |
| 34   | 1   | 415723 | VITE M6X45 TE UNI 5737 ZINC             | SCREW                 | VIS               | SCHRAUBE                   | TORNILLO                    |
| 35   | 1   | 415753 | VITE M4X65 TCEI UNI 5931 (8.8)          | SCREW                 | VIS               | SCHRAUBE                   | TORNILLO                    |
| 36   | 2   | 415855 | VITE M6X20 TBEI ISO 7380 ZINC.          | SCREW                 | VIS               | SCHRAUBE                   | TORNILLO                    |

## GRUPPO MANUBRIO VISPA 35E+

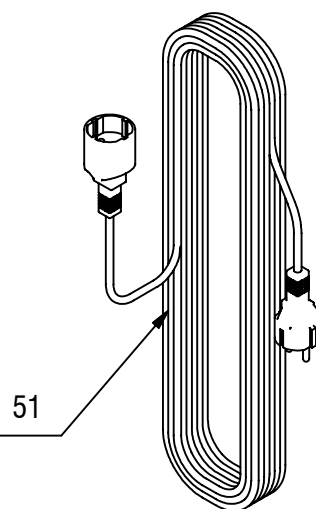
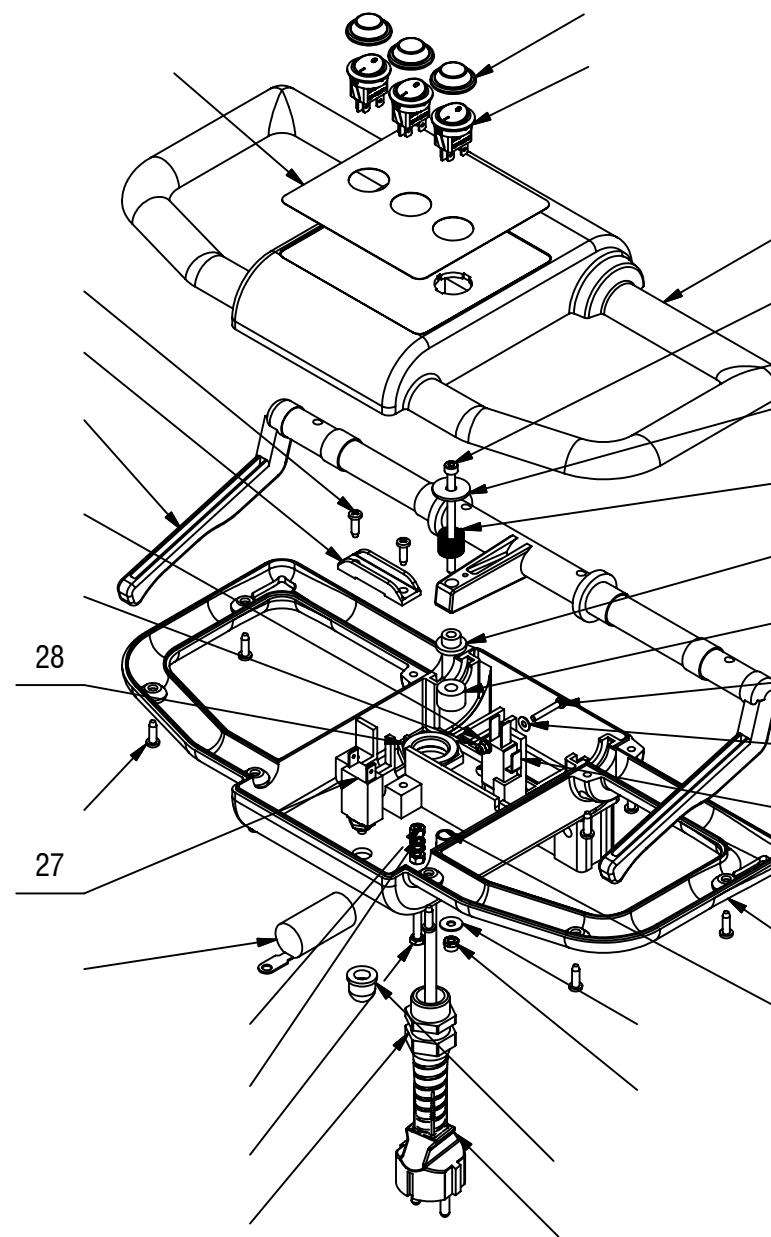
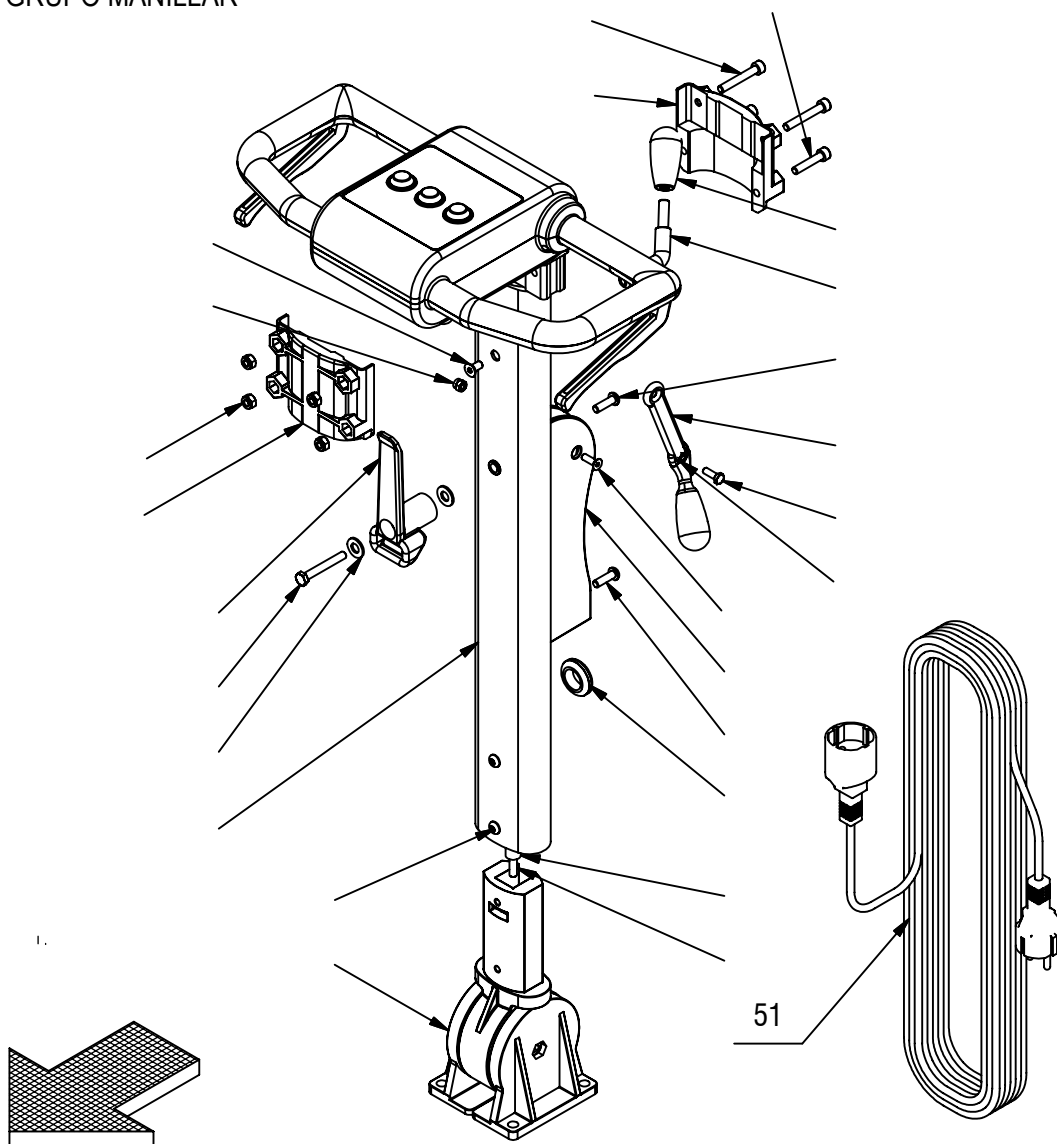
HANDLE BAR ASSEMBLY

GROUPE DE TIMON

FUHRUNGSHOLMGRUPPE

GRUPO MANILLAR

06



**GRUPPO MANUBRIO VISPA 35E+****06**

| POS. | QTÀ | CODICE | DESCRIZIONE                              | DESCRIPTION      | DESCRIPTION           | BENENNUNG           | DESCRIPCION           |
|------|-----|--------|------------------------------------------|------------------|-----------------------|---------------------|-----------------------|
| 37   | 1   | 415898 | DADO M4 AUTOBL UNI7474                   | LOCK NUT         | ECROU AUTOBLOQUANT    | STOPMUTTER          | TUERCA AUTOBLOCANTE   |
| 38   | 1   | 416431 | VITE M5x14 TE UNI 5739 ZINC              | SCREW            | VIS                   | SCHRAUBE            | TORNILLO              |
| 39   | 1   | 416543 | MANIGLIA PORTACAVO                       | SUPPORT          | SUPPORT               | HALTERUNG           | SOPORTE               |
| 40   | 1   | 416817 | CAPPUCCIO DISGIUNTORE                    | PROTECTION CAP   | CALOTTE DE PROTECTION | SICHERHEITSKAPPE    | CAPUCHO DE PROTECCION |
| 41   | 1   | 416820 | PASSACAVO PER FORO D.25 Di=15            | FAIRLEAD         | PASSE-CABLE           | KABELDURCHGANG      | GUIACABLE             |
| 42   | 2   | 417982 | RONDELLA D.4,3x9 DENT.INT/E UNI 8842 ZNT | WASHER           | RONDELLE              | UNTERLAGSCHEIBE     | ARANDELA              |
| 43   | 2   | 420608 | STAFFA MANUBRIO                          | SUPPORT          | ATTACHE               | HALTERUNG           | SOPORTE FIJADOR       |
| 44   | 1   | 421748 | MICROINT. HONEYWELL VSC010CB3D 3A        | MICROSWITCH      | MICROINTERRUPTEUR     | MIKROSCHALTER       | MICROINTERRUPTOR      |
| 45   | 1   | 422110 | TAPPO A SCATTO D=10                      | CAP              | CAPUCHON              | KAPPE               | TAPON                 |
| 46   | 1   | 423323 | LEVA COMANDO TERGI. VISPA                | LEVER            | LEVIER                | HEBEL               | PALANCA               |
| 47   | 3   | 426993 | INT. BASCULA VERDE 13(2)A 250VAC SR-20   | SWITCH           | INTERRUPTEUR          | SCHALTER            | INTERRUPTOR           |
| 48   | 3   | 426996 | CAPPUCCIO PROTEZIONE INTERRU. L188- Ø24  | PROTECTION CAP   | CALOTTE DE PROTECTION | SICHERHEITSKAPPE    | CAPUCHO DE PROTECCION |
| 49   | 1   | 427105 | CARTER SOSTEGNO LEVA TERGI VISPA-E       | COVER            | CARTER                | ABDECKUNG           | CARTER                |
| 50   | 1   | 427258 | COPERCHIO MANUBRIO VISPA 35E             | HANDLE BAR COVER | COUVERCLE DE TIMON    | DECKEL FÜHRUNGSHOLM | TAPA MANILLAR         |
| 51   | 1   | 427259 | ETICHETTA CRUSCOTTO VISPA 35E            | DECAL            | ETIQUETTE             | SCHILD              | ETIQUETA              |
| 52   | 1   | 427391 | CAVO 6X1,5 + SPINA SHUKO - N°02          | CABLE            | CABLE                 | KABEL               | CABLE                 |
| 53   | 1   | 427399 | CAVO PROLUNGA 15 MT PRESA + SPINA SHUKO  | CABLE            | CABLE                 | KABEL               | CABLE                 |

**GRUPPO IMP. Elett. VISPA 35E+**

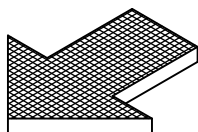
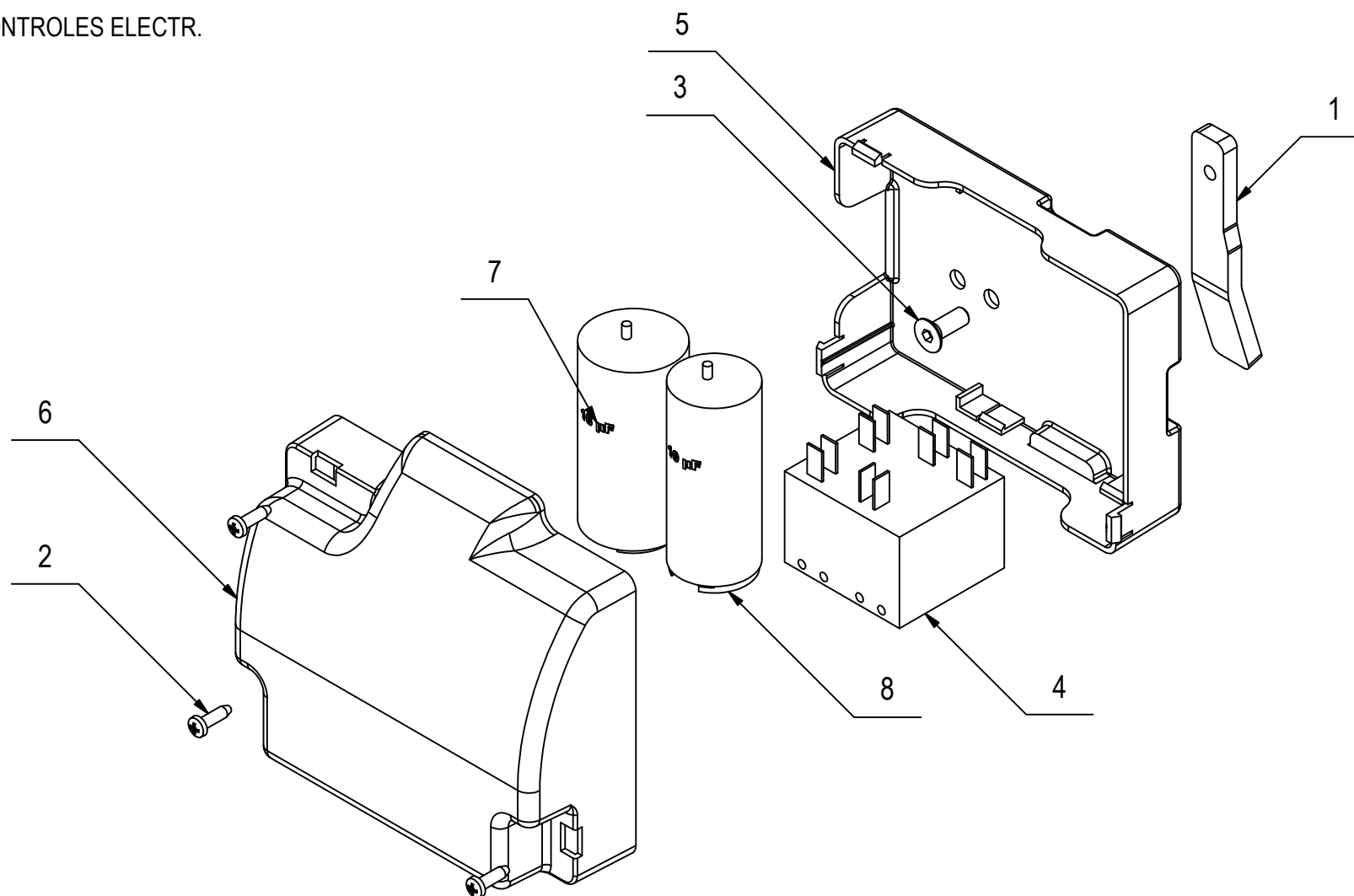
ELECTRONICAL CONTROL ASSEMBLY

ENSAMBLE COMMANDE ELECTR.

ELEKTRONISCHE ANLAGE

GRUPO CONTROLES ELECTR.

07



GRUPPO IMP. ELETT. VISPA 35E+

07

| POS. | QTÀ | CODICE | DESCRIZIONE                              | DESCRIPTION  | DESCRIPTION  | BENENNUNG   | DESCRIPCION          |
|------|-----|--------|------------------------------------------|--------------|--------------|-------------|----------------------|
| 1    | 1   | 218463 | STAFFA FERMO BASAMENTO E+                | STOP SUPPORT | ARRET        | STOPBELEG   | PLAQUETA DE SUJECION |
| 2    | 3   | 408876 | VITE D.3.9x13 AUTOF. UNI 6954 A2         | SCREW        | VIS          | SCHRAUBE    | TORNILLO             |
| 3    | 1   | 408966 | VITE M6x16 TPSEI UNI 5933 ZINC           | SCREW        | VIS          | SCHRAUBE    | TORNILLO             |
| 4    | 1   | 409697 | KLIXON 220V                              | KLIXON 220V  | KLIXON 220V  | KLIXON 220V | KLIXON 220V          |
| 5    | 1   | 423067 | PANNELLO IMPIANTO ELETTRICO VISPA        | PANEL        | PANNEAU      | BLECH       | PANEL                |
| 6    | 1   | 423068 | COPERCHIO IMPIANTO ELETTRICO VISPA       | COVER        | COUVERCLE    | DECKEL      | TAPA                 |
| 7    | 1   | 429677 | CONDENSATORE AVVIAMENTO 16µF D=35 L=71,5 | CAPACITOR    | CONDENSATEUR | KONDENSATOR | CONDENSADOR          |
| 8    | 1   | 429678 | CONDENSATORE LAVORO 10µF D=30 L=71,5     | CAPACITOR    | CONDENSATEUR | KONDENSATOR | CONDENSADOR          |